

UPUTE ZA UPOTREBU

Tornado



Naziv modela i serijski broj uvijek se moraju navesti prilikom naručivanja rezervnih dijelova ili kod upita putem telefonske ili pisane korespondencije:

Serijski broj uređaja:

.....
Model uređaja:
.....

UPOZORENJE

Da biste spriječili ozljede, prije upotrebe proizvoda uvijek pročitajte *Upute za upotrebu* i popratnu dokumentaciju.



Obavezno pročitajte *Upute za upotrebu*.

Pravila i autorska prava za dizajn

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju tvrtkama unutar grupacije Arjo.

© Arjo 2019.

Budući da se naša politika temelji na neprestanom poboljšanju, zadržavamo pravo na izmjenu dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni u dijelovima bez dopuštenja tvrtke Arjo.

Contents

PREDGOVOR	5
1 SIGURNOSNE MJERE	6
1.1 Važno.....	6
1.2 Izolacijska sklopka.....	7
1.3 U slučaju opasnosti.....	7
1.4 Odgovornost za proizvod.....	7
1.5 Oznake upozorenja.....	8
2 PREZENTACIJA	9
2.1 Područje primjene	9
2.2 Modeli	9
2.3 Upravljačka ploča	10
2.3.1 Dijelovi (FD1800, FD1805)	10
2.3.2 Dijelovi (FD1810)	10
2.3.3 Funkcije.....	11
2.4 Opcije prikaza	11
2.4.1 Prikazuje se dok je program u tijeku	12
2.4.2 Zaslon nakon završetka programa.....	12
3 UPUTE ZA UPOTREBU	13
3.1 Pregled programa	13
3.2 Uređaj s vratima s ručnim upravljanjem.....	13
3.2.1 Pokretanje programa	13
3.2.2 Tijekom programa	14
3.2.3 Nakon završetka programa.....	14
3.3 Uređaj s vratima s automatskim upravljanjem	14
3.3.1 Pokretanje programa	14
3.3.2 Tijekom programa	15
3.3.3 Nakon završetka programa.....	15
3.4 Hlađenje.....	16
3.5 Primjeri predmeta i odabira programa	16
4 POSTUPAK	17
4.1 Datoteka zapisa za uređaj s USB priključkom	17
4.2 Ispis postupka za uređaj s pisačem (dodatno)	17
4.3 Primjer datoteke zapisa ili ispisa.....	18
5 ODRŽAVANJE	19
5.1 Komora za ispiranje	19
5.2 Vanjski dijelovi	19
5.3 PREVENTIVNO ODRŽAVANJE	19
5.3.1 Redovito održavanje	19
5.3.2 Tablica za servisiranje	20
5.4 Uredaji koji se ne upotrebljavaju.....	22
6 ALARM.....	23
6.1 Oznaka alarma	23
6.2 Potvrda poruke o pogrešci.....	23
6.3 U slučaju nestanka struje.....	23

7	RJEŠAVANJE PROBLEMA .....	.24
7.1	Popis kodova .....	.24
7.2	Vrste kodova .....	.24
8	DETERDŽENT .....	.25
8.1	Upotreba deterdženta .....	.25
8.2	Deterdžent za ispiranje .....	.25
8.3	Položaj .....	.26
8.4	Prebacivanje .....	.26
9	KVALITETA VODE .....	.27
9.1	Zahtjevi .....	.27
9.2	Glavni čimbenici .....	.27
9.3	Preporuke .....	.27
9.4	Lokalni standardi .....	.28
9.5	Lokalni standardi, uobičajene specifikacije .....	.28
10	EKOLOŠKA DEKLARACIJA PROIZVODA .....	.29
10.1	Komentari .....	.29
10.2	Distribucija .....	.29
10.3	Upotreba .....	.29
10.4	Teretne palete .....	.29
11	ODLAGANJE NA KRAJU ŽIVOTNOG VIJEKA .....	.30

PREDGOVOR

Korisnički priručnik opisuje dizajn uređaja i rukovanje uređajem te pruža informacije o održavanju za koje je odgovoran korisnik. U priručniku za montažu opisuje se postupak montaže uređaja. Tehnički priručnik sadrži informacije potrebne rukovateljima i osoblju za održavanje. Potrebno je pridržavati se uputa u priručniku kako bi se osigurao siguran rad bez pogrešaka.



Prije upotrebe pročitajte priručnik.

Prije prve upotrebe uređaja korisnici su dužni pročitati priručnik i upoznati se s radom uređaja te sa sigurnosnim uputama. Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju proći obuku koju provodi odjel marketinga tvrtke Arjo.

Informacije u ovom priručniku opisuju stanje uređaja u trenutku isporuke iz tvrtke Arjo. Moguće su razlike zbog prilagodbi uređaja kupcima ili pojedinim državama.

Dostupni modeli:

- | | |
|--------|---|
| FD1800 | Samostojeći uređaj s vratima s ručnim upravljanjem |
| FD1805 | Ugradbeni uređaj s vratima s ručnim upravljanjem |
| FD1810 | Samostojeći uređaj s vratima s automatskim upravljanjem |

Uz uređaj priložena je sljedeća dokumentacija:

- Korisnički priručnik
- Priručnik za instalaciju
- Kratki vodič

Krajnji korisnik može od prodajne tvrtke na zahtjev dobiti sljedeću dokumentaciju:

- Tehnički priručnik
- Popis rezervnih dijelova

Popratni Kratki vodič mora se objesiti na jasno vidljivom mjestu na montažnom području.

Tvrtka Arjo zadržava pravo promjene specifikacija i dizajna uređaja bez prethodne najave. Informacije iz ovog priručnika vrijede na dan izdavanja priručnika.

1 SIGURNOSNE MJERE

Ovaj je uređaj izrađen s brojnim ugrađenim sigurnosnim uređajima.

Da biste izbjegli ozljede, iznimno je važno ne premošćivati te sigurnosne uređaje.

1.1 Važno

- Uređaj je namijenjen samo za priključivanje na vodu (i eventualno na paru).
- Prije upotrebe pažljivo pročitajte priručnik.
- Uređajem smije rukovati samo ovlašteno osoblje. Osoblje također treba imati redovitu obuku.
- Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati proizvod.
- Budite pažljivi pri rukovanju uređajem jer upotrebljava vruću vodu i eventualno paru.
- Budite oprezni prilikom postupanja s kemijskim sredstvom koje se upotrebljava u uređaju. Slijedite upute sa sredstva:
 - ako se sredstvo proguta, dođe u kontakt s očima ili kožom ili u slučaju udisanja para
 - ako su vam potrebne upute o doziranju i temperaturama za pranje
 - ako su vam potrebne informacije o skladištenju i sortiranju/odlaganju pakiranja.
- Provjerite ima li uređaj pristup deterdžentu prije početka postupka. To je važno za rad uređaja, a ujedno sprječava nastanak mrlja u komori za pranje.
- Uređaj mora uvijek biti čist kako bi se osigurao njegov ispravan rad.
- Uređaj ne zalijevajte niti ispirite crijevom za vodu.
- Montažu i servis mora obavljati kvalificirano osoblje.
- Nikada i ni u kojim okolnostima nemojte zaobilaziti sklopku vrata uređaja.
- Uvijek spajajte opremu preko sklopke na diferencijalnu struju (RCD).
- Za napajanje uređaja za ispiranje i dezinfekciju uvijek koristite uzemljeni izvor električne energije.

- Curenje u sustavu, na primjer na istrošenoj brtvi vrata, mora se bez odgađanja popraviti.
- Rezervni dijelovi moraju se nabavljati samo od prodajnih tvrtki Arjo.
- Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. Korisnici u Europskoj uniji trebaju prijaviti ozbiljnu nezgodu i ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

1.2 Izolacijska sklopka

Uređaj uvijek mora biti opremljen odvojenom izolacijskom sklopkom u dovodu napajanja. Sklopka mora biti lako dostupna na zidu u blizini uređaja. Vanjska električna izolacijska sklopka mora imati oznake "I" i "O" kako bi se identificirao položaj sklopke.

1.3 U slučaju opasnosti

- Isključite glavnu sklopku.
- Zatvorite ventile dovoda vode i ventile dovoda pare.

1.4 Odgovornost za proizvod

Oznaka CE označava sukladnost s usklađenim zakonodavstvom Europske zajednice.

Svaka izmjena ili neispravna upotreba opreme bez odobrenja tvrtke Arjo poništava odgovornost za proizvod tvrtke Arjo.



Oznaka CE označava sukladnost s usklađenim zakonodavstvom Europske zajednice.
Brojke označavaju nadzor prijavljenog tijela.



Označava da je proizvod medicinski uređaj prema
Uredbi EU-a o medicinskim uređajima 2017/745.

1.5 Oznake upozorenja

U ovom priručniku navedena su upozorenja, upute i savjeti koji zahtijevaju posebnu pozornost. Upotrijebljene oznake i njihov izgled:



Opasnost od ozljeda ili oštećenja uređaja.



Vruća površina. Opasnost od ozljede.

2 PREZENTACIJA

2.1 Područje primjene

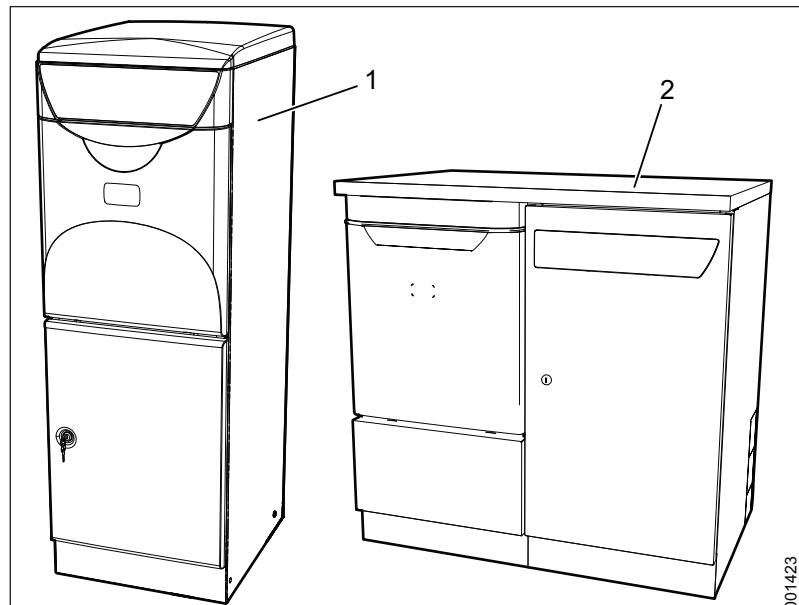
Uređaj za pražnjenje, čišćenje i dezinfekciju noćnih posuda, boca za urin i drugih spremnika za ljudske izlučevine.

Kako bi se zadovoljili zahtjevi norme EN ISO 15883, predmete treba položiti u odgovarajući držač koji preporučuje tvrtka Arjo.

Predmeti koji se dezinficiraju izlažu se temperaturi od 90 °C najmanje 6 sekundi, A₀ 60 ili A₀ 600 (vrsta dezinfekcije konfigurira se tijekom montaže).

Prije puštanja proizvoda u upotrebu kupac je dužan osigurati ispunjavanje uvjeta Odredbe za montažu, Odredbe za rad i Odredbe za učinkovitost u skladu s normom ISO 15883.

2.2 Modeli



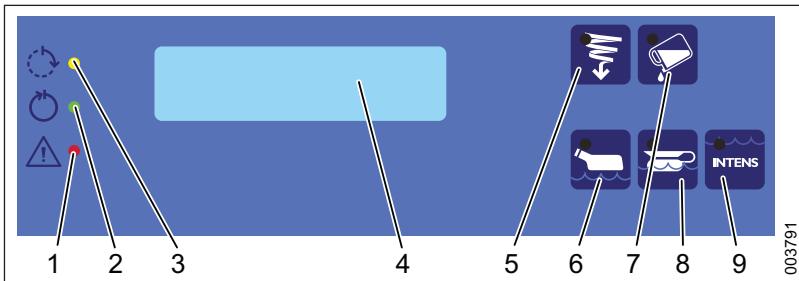
Slika 1. Modeli uređaja

1. Samostojeći model

2. Ugradbeni model

2.3 Upravljačka ploča

2.3.1 Dijelovi (FD1800, FD1805)

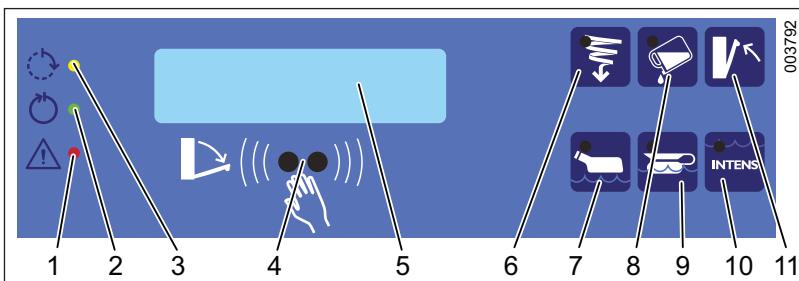


Slika 2. Upravljačka ploča

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. Crveno: oznaka pogreške | 6. Štedljivi program |
| 2. Zeleno: postupak završen | 7. Deterdžent* |
| 3. Žuto: postupak u tijeku | 8. Uobičajeni program |
| 4. Zaslon | 9. Intenzivni program |
| 5. Ispiranje s rubova | |

*Dodatno

2.3.2 Dijelovi (FD1810)



Slika 3. Upravljačka ploča

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Crveno: oznaka pogreške | 7. Štedljivi program |
| 2. Zeleno: postupak završen | 8. Deterdžent* |
| 3. Žuto: postupak u tijeku | 9. Uobičajeni program |
| 4. Infracrveni senzor* | 10. Intenzivni program |
| 5. Zaslon | 11. Zatvaranje/otvaranje vrata* |
| 6. Ispiranje s rubova | |

*Dodatno

2.3.3 Funkcije

	Funkcija
	Žuto trepereće svjetlo indikatora: Postupak je moguće prekinuti. Žuto postojano svjetlo indikatora: program je u tijeku. Na zaslonu se prikazuje trenutačno stanje*, na primjer faza čišćenja i temperatura.
	Zeleno postojano svjetlo indikatora: program je završen. Zeleno svjetlo isključuje se kada se otvore vrata i na kratko se na zaslonu u prozoru prikazuje sažetak programa*, na primjer, najviša temperatura.
	Crveno postojano svjetlo indikatora: oznaka pogreške. Na zaslonu se prikazuje poruka o pogrešci.
	Gumb za odabir štedljivog programa za proizvode koji nisu jako zaprljani.
	Gumb za odabir uobičajenog programa za uobičajeno zaprljane proizvode.
	Gumb za odabir intenzivnog programa za jako zaprljane predmete.
	Gumb za odabir ispiranja s rubova.
	Gumb za odabir sredstva za čišćenje (opcija).
	Gumb za otvaranje ili zatvaranje vrata (opcija).
	Senzor za otvaranje/zatvaranje vrata (opcija).

* Prikazane informacije ovise o opcijama prikaza.

2.4 Opcije prikaza

Serviser može postaviti koje će se informacije prikazati na zaslonu.

2.4.1 Prikazuje se dok je program u tijeku

Zaslon se može postaviti tako da prikazuje neku od sljedećih mogućnosti dok je program u tijeku:

- Temperatura
- Vrijednost A_0
- Vrijednost A_0 / temperatura
- Preostalo vrijeme
- Temperatura / preostalo vrijeme
- Vrijednost A_0 / preostalo vrijeme
- Vrijednost A_0 / preostalo vrijeme / temperatura

Ako se odabere mogućnost s više od jednog parametra, parametri će se prikazivati naizmjence. Vrijednost A_0 uvijek ostaje na 0 dok ne započne toplinska dezinfekcija. Kada temperatura dosegne 85 °C, vrijednost A_0 povećava se u skladu s temperaturom i vremenom.

2.4.2 Zaslon nakon završetka programa

Zaslon se može postaviti tako da prikazuje neku od sljedećih mogućnosti nakon završetka programa:

- Maks. temperatura
- Vrijednost A_0
- Vrijednost A_0 / maks. temperatura

Ako se odabere mogućnost s više od jednog parametra, parametri će se prikazivati naizmjence.

3 UPUTE ZA UPOTREBU

3.1 Pregled programa

Ovdje su opisani standardni programi uređaja. Mogući su i drugi programi za gume programa. Funkcije gumba može izmijeniti serviser.

Program	Štedljivo	Uobičajeno	Intenzivno
Proizvodi	Lagano zaprljani predmeti	Za uobičajeno zaprljane proizvode	Jako zaprljani predmeti
Tipka			
Postupak	Čišćenje Dezinfekcija Ventilacija Kraj programa	Čišćenje Dezinfekcija Ventilacija Kraj programa	Čišćenje Dezinfekcija Ventilacija Kraj programa
Vrijeme*	5 – 9 min	6 – 9 min	7 – 11 min
Potrošnja energije	0,16 kWh	0,16 kWh	0,16 kWh
Voda	11 l ± 10 %	18 l ± 10 %	25 l ± 10 %

* Vremena obrade mogu varirati ovisno o primijenjenom načinu hlađenja/ventilacije. Mogu varirati i ovisno o temperaturi i tlaku vode.

3.2 Uredaj s vratima s ručnim upravljanjem

3.2.1 Pokretanje programa



UPOZORENJE!

Ako se uređaj nije upotrebljavao dulje od 72 sata, potrebno je pokrenuti program s praznom komorom prije upotrebe uređaja za čišćenje predmeta.

1. Otvorite vrata.
2. Položite proizvode koje želite očistiti u držač.
3. Zatvorite vrata.
4. Odaberite program:
 - Za uobičajeni program pritisnite
 - Za štedljivi program pritisnite
 - Za intenzivni program pritisnite
5. Žuto svjetlo na treperi šest sekundi. Za to vrijeme program možete zaustaviti ponovnim pritiskanjem gumba za odabir programa.

3.2.2 Tijekom programa



UPOZORENJE!

Ako zasvjetli crveno svjetlo indikatora, došlo je do pogreške. Postupak je prekinut i treba ga ponoviti.

3.2.3 Nakon završetka programa



UPOZORENJE!

Nakon završetka programa predmeti mogu biti vrući. Ako je temperatura proizvoda viša od 60 °C, na zaslonu će se prikazivati U7.

1. Kada je program završen:
 - Uključuje se zeleno svjetlo na .
 - Vrata će se automatski otključati.
 - Hlađenje/ventilacija proizvoda može se nastaviti nakon završetka programa (opcija) i završiti kada se vrata otvore.
2. Otvorite vrata i izvadite robu.

3.3 Uređaj s vratima s automatskim upravljanjem

3.3.1 Pokretanje programa



UPOZORENJE!

Ako se uređaj nije upotrebljavao dulje od 72 sata, potrebno je pokrenuti program s praznom komorom prije upotrebe uređaja za čišćenje predmeta.



UPOZORENJE!

Držite šake i ruke podalje od automatskih vrata dok su pokrenuta kako se ne biste zaglavili.

1. Pritisnite gumb vrata ili uključite infracrveni senzor držeći ruku ispred njega. Vrata će se otvoriti.
2. Položite proizvode koje želite očistiti u držač.
3. Odaberite program:
 - Za uobičajeni program pritisnite 
 - Za štedljivi program pritisnite 
 - Za intenzivni program pritisnite 
4. Pritisnite gumb vrata, pritisnite nožnu papućicu ili uključite infracrveni senzor.
Vrata će se zatvoriti i pokrenut će se odabrani program.
5. Žuto svjetlo na  treperi šest sekundi. Za to vrijeme program možete zaustaviti ponovnim pritiskanjem gumba za odabir programa.

3.3.2 Tijekom programa



UPOZORENJE!

Ako zasvijetli crveno svjetlo indikatora, došlo je do pogreške. Postupak je prekinut i treba ga ponoviti.

3.3.3 Nakon završetka programa



UPOZORENJE!

Držite šake i ruke podalje od automatskih vrata dok su pokrenuta kako se ne biste zaglavili.



UPOZORENJE!

Nakon završetka programa predmeti mogu biti vrući. Ako je temperatura proizvoda viša od 60 °C, na zaslonu će se prikazivati U7.

1. Kada je program završen:
 - Uključuje se zeleno svjetlo na 
 - Vrata će se automatski otključati.
 - Hlađenje/ventilacija proizvoda može se nastaviti nakon završetka programa (opcija) i završiti kada se vrata otvore.
2. Pritisnite gumb vrata ili uključite infracrveni senzor. Vrata će se otvoriti.
3. Izvadite predmete.

3.4 Hlađenje

Ventilator se pokreće kada završi dezinfekcija:

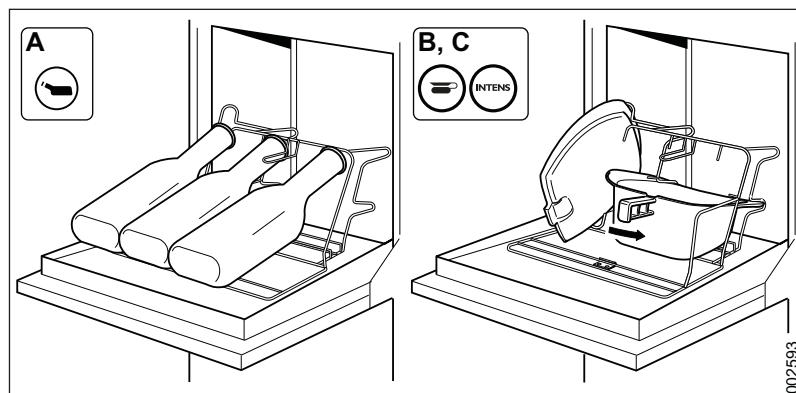
- Topli zrak odvodi se iz komore.
- Novi zrak uvodi se kroz HEPA filter.

Predmeti koje treba oprati hlađe se na sljedeći način:

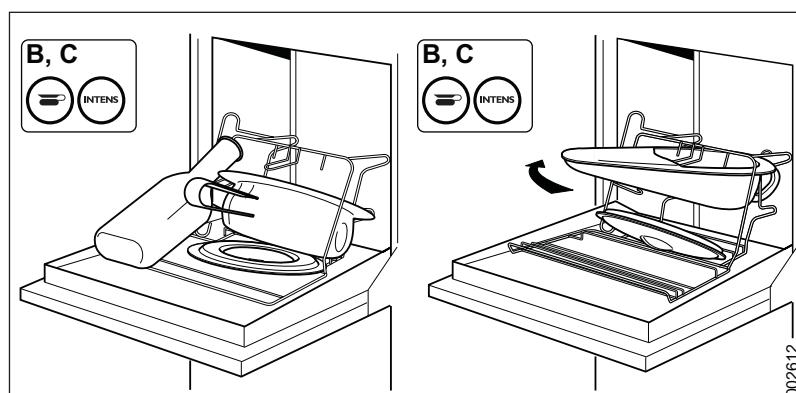
- Unutarnje hlađenje: Predmeti koje treba oprati hlađe se vodom iz spremnika. Ova vrsta hlađenja ne zadovoljava u potpunosti normu EN ISO 15883.
- Ventilator (opcija): predmeti su ohlađeni hladnim zrakom s vanjskog ventilatora. Zrak se uvodi kroz HEPA filter.

Hlađenje/ventilacija proizvoda može se nastaviti nakon završetka programa (opcija). Kada se zeleno svjetlo uključi, hlađenje/ventilacija može se završiti otvaranjem vrata.

3.5 Primjeri predmeta i odabira programa



Slika 4. Primjer predmeta sa štedljivim programom (A), uobičajenim programom (B) i intenzivnim programom (C)

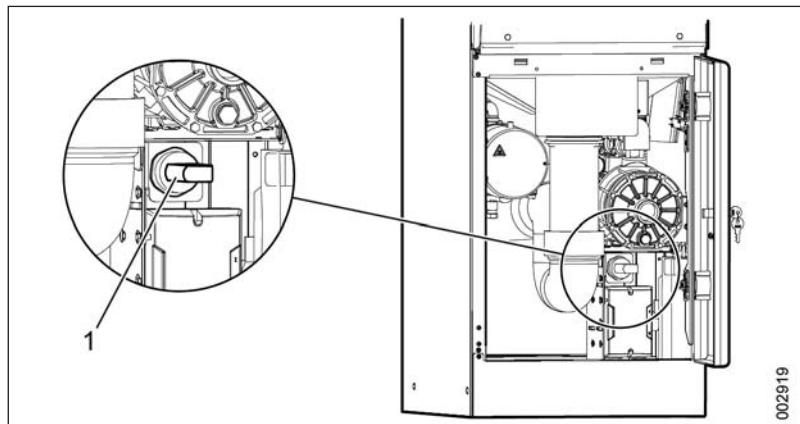


Slika 5. Primjer predmeta s uobičajenim programom (B) i intenzivnim programom (C)

4 POSTUPAK

4.1 Datoteka zapisa za uređaj s USB priključkom

Primjer smještaja USB priključka prikazan je u nastavku.
U primjeru je prikazan samostojeći model.



Slika 6. Primjer smještaja USB priključka (1)

Ako je USB memorijski štapić priključen, upotrebljava se za pohranu datoteke zapisa. Veličina datoteke je 1 – 2 kB.

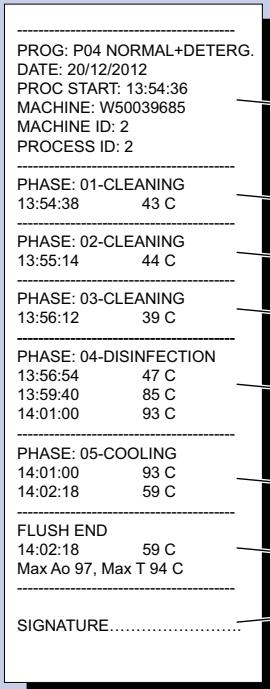
4.2 Ispis postupka za uređaj s pisačem (dodatno)

Ako je pisač priključen, prilikom pokretanja programa ispisuju se informacije o postupku.

4.3 Primjer datoteke zapisa ili ispisa

Sve datoteke zapisa i ispisi postupka sadrže iste osnovne informacije, dok brojke i vrste faza ovise o rabljenom programu. Ako dođe do pogreške, sadržana je i šifra pogreške.

Datoteke zapisa/ispisi ispisuju se na zadanom jeziku. Primjer datoteke zapisa/ispisa na engleskom jeziku prikazan je u nastavku.

Primjer		Informacije
	A	Osnovni podaci: <ul style="list-style-type: none"> • Broj i naziv programa • Datum gggg/mm/dd • Vrijeme početka postupka (hh:mm:ss, 24-satni format) • Naziv stroja • Osobina uređaja • Osobina postupka
	B1	Faza, čišćenje: <ul style="list-style-type: none"> • Naziv faze • Vrijeme i temperatura prilikom početka faze
	B2	Faza, dezinfekcija: <ul style="list-style-type: none"> • Naziv faze • Vrijeme i temperatura prilikom početka faze • Vrijeme i temperatura prilikom dosezanja različitih faza dezinfekcije (A_0 60 ili A_0 600)
	B3	Faza, hlađenje: <ul style="list-style-type: none"> • Naziv faze • Vrijeme i temperatura prilikom početka faze • Vrijeme i temperatura na kraju faze • (Korisnik ovdje može provjeriti jesu li posude i slično prevruće)
002496	C	Završetak postupka: <ul style="list-style-type: none"> • Vrijeme kada postupak završava • Temperatura prilikom završetka postupka • Dosegnut maksimum A_0 – razina tijekom postupka • Maksimalna temperatura tijekom postupka
	D	Okvir za potpis: <ul style="list-style-type: none"> • Prazan redak u kojem korisnik daje odobrenje za postupak

5 ODRŽAVANJE

5.1 Komora za ispiranje

U slučaju nakupljanja kamenca on se mora ukloniti odgovarajućim sredstvom za uklanjanje kamenca kao što je Arjo Clean Neutralizer Plus. Prije uklanjanja kamenca pogledajte upute za informacije o sredstvu.

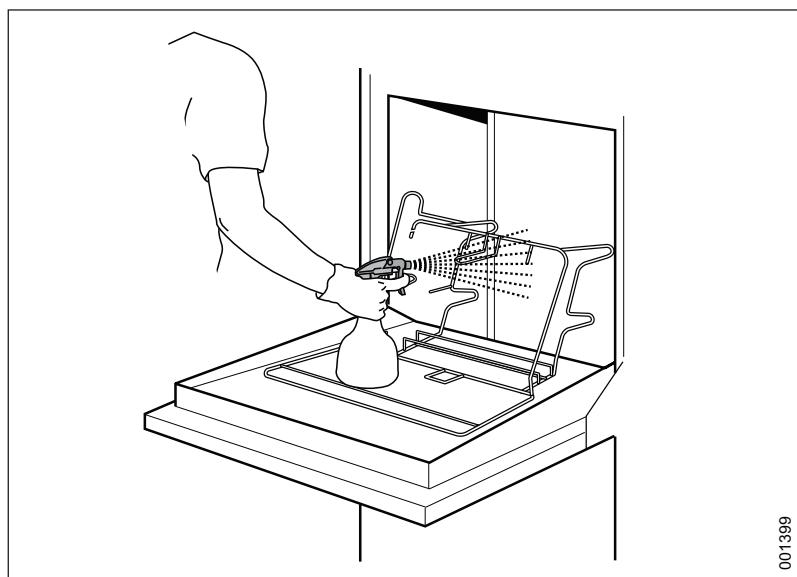
5.2 Vanjski dijelovi



UPOZORENJE!

Uređaj ne zalijevajte niti ispirite crijevom za vodu.

Vanjski dijelovi uređaja mogu se čistiti i dezinficirati sredstvom za čišćenje na bazi alkohola ili medicinskim alkoholom. Područje oko zaslona treba čistiti sredstvom na bazi alkohola.



001399

Slika 7. Čišćenje uređaja

5.3 PREVENTIVNO ODRŽAVANJE

Iz sigurnosnih razloga nikada nemojte mijenjati opremu niti upotrebljavati nekompatibilne dijelove.

5.3.1 Redovito održavanje

Potrebno je obavljati povremeno održavanje i testiranje sustava da bi se zajamčila sigurnost i pravilan rad uređaja.

Količina potrebnog održavanja uglavnom ovisi o kvaliteti ulazne vode i učestalosti upotrebe uređaja. Interval održavanja morat će se odrediti u svakom pojedinom slučaju. Tvrđka Arjo preporučuje da se navedene radnje održavanja obavljaju u intervalima u skladu s tablicom za servisiranje.

5.3.2 Tablica za servisiranje

Napomena!

Tablica za servisiranje prikazana je samo za informativne svrhe.



UPOZORENJE!

Zahvate održavanja smiju provoditi samo ovlašteni serviseri.



UPOZORENJE!

Uređaj je priključen na napajanje i neki su sastavni dijelovi pod naponom.

Tablica za servisiranje u nastavku prikazuje preporučene intervale održavanja. Uz ispitivanje sustava preporučujemo provođenje odgovarajućih ispitivanja čišćenja i temperature u skladu s normom EN ISO 15883.

	Mjera	Svake godine / 10.000 ciklusa	Svake dvije godine / 20.000 ciklusa	Vrijeme* (minute)
1	Općenito			
1.1	Provjerite kabele i spojna mjesta.	•		10
1.2	Provjerite rad ventilatora za hlađenje. Po potrebi očistite.	•		5
1.3	Provjerite je li ploča s naljepnicama čvrsto pričvršćena, neoštećena i čitljiva.	•		2
1.4	Provjerite rade li ispravno brava vrata i prekidač.	•		5
1.5	Provjerite jesu li postavljeni znak o položaju proizvoda i upute za pomoć.	•		1
1.6	Provjerite šifre pogreški i broj postupaka.	•		2
2	Komora			
2.1	Provjerite pokreću li se rotirajuće mlaznice slobodno. Po potrebi očistite.	•		20
2.2	Provjerite jesu li fiksne mlaznice začepljene prljavštinom i naslagama. Po potrebi očistite.	•		20
2.3	Provjerite ima li curenja u priključcima mlaznica i na spojevima crijeva i komore.	•		-
2.4	Provjerite radi li senzor temperature pravilno.	•		10
2.5	Provjerite jesu li brtva vrata i brtva komore nepropusne. Po potrebi očistite ili zamijenite.	•		10
2.6	Provjerite postolje nosača predmeta.	•		2

	Mjera	Svake godine / 10.000 ciklusa	Svake dvije godine / 20.000 ciklusa	Vrijeme* (minute)
2.7	Provjerite je li spoj odvoda preljeva i komore čvrst.		•	-
2.8	Očistite unutrašnjost komore za ispiranje.	•		10
2.9	Provjerite vrata i oprugu vrata.		•	15
3	Spremnik za obradu			
3.1	Po potrebi očistite.	•		-
3.2	Provjerite i očistite senzor razine.	•		5
3.3	Provjerite rade li ventili i ima li curenja na spojevima. Po potrebi očistite.	•		10
4	Parni generatori			
4.1	Provjerite ima li curenja u parnom generatoru, je li okolna izolacija čitava i provjerite da vruće površine nisu izložene.	•		5
4.2	Provjerite radi li parni generator pravilno.	•		10
5	Glavna crpka			
5.1	Provjerite je li glavna crpka dobro pričvršćena i pazite da nema curenja na spojevima.	•		5
6	Dozirni sustav			
6.1	Provjerite crijeva između pumpe za doziranje i nosača deterdženta. Zamijenite po potrebi	•		5 – 10
6.2	Provjerite količinu za doziranje. Po potrebi prilagodite.	•		10 – 30
6.3	Zamijenite crijevo u dozirnoj crpki.	•		5
6.4	Provjerite radi li alarm za upozorenje na prazan spremnik. Po potrebi očistite ili zamijenite.	•		5
6.5	Provjerite zatvaraju li se pravilno vrata pretinca za deterdžent (opcija IPX4).	•		1
6.6	Provjerite rad nepovratnog ventila u parnom generatoru.	•		5
7	Priključak ispusta			
7.1	Provjerite je li spoj odvoda čvrsto pričvršćen i da ne curi.	•		5
8	Ventilator			
8.1	Zamijenite HEPA filter.	•		10
8.2	Provjerite ispravan rada ventilator i provjerite jesu li spojevi nepropusni.	•		5
8.3	Provjerite rade li ispravno nepovratni ventili. Po potrebi očistite.	•		10
8.4	Provjerite crijeva ventilatora.	•		5

	Mjera	Svake godine / 10.000 ciklusa	Svake dvije godine / 20.000 ciklusa	Vrijeme* (minute)
9	Automatska vrata			
9.1	Provjerite funkciju automatskog zatvaranja (opcija).	•		5
10	Provjera funkcije (pri svakom servisiranju)			
10.1	Provredite cijeli postupak i pazite da nema odstupanja u odnosu na pravila povremenih provjera.			
10.2	Provjerite rade li ispravno svjetla na ploči i alarmi.			

*Potrebno vrijeme procjenjuje se prema punjenju i može varirati ovisno o postavkama instalacije, radnim uvjetima i razini opreme.

5.4 Uređaji koji se ne upotrebljavaju

Uređaj koji se ne upotrebljava trebalo bi isprazniti. Obratite se serviseru.

6 ALARM

6.1 Oznaka alarma



UPOZORENJE!

Ako je postupak dezinfekcije prekinut, proizvodi nisu čisti. Proizvode treba ponovno obraditi.

Ako se uključi crveno svjetlo na , dezinfekcija je prekinuta. Na zaslonu se prikazuje poruka o pogrešci, pogledajte odjeljak „Rješavanje problema”.

6.2 Potvrda poruke o pogrešci



UPOZORENJE!

To smije obavljati samo ovlašteno osoblje.

Neke je poruke potrebno potvrditi prije nego što se uređaj može vratiti u normalan način rada. Kada se uzrok pogreške pronađe i pogreška ispravi, poruka o pogrešci potvrđuje se na sljedeći način:

Najprije pritisnite gumb , a zatim gumb . Držite oba gumba pritisnuta 10 sekundi. Ako se pogreška ne otkloni, poruku o pogrešci nije moguće potvrditi. Uredaj je sada spremjan za rad. Ponovno pokrenite prekinuti program za dezinfekciju predmeta. Ako se pogreška nastavi pojavljivati, potražite pomoć servisera.

6.3 U slučaju nestanka struje

Ako tijekom postupka nestane struje, uređaj ostaje zaključan. Po povratku struje uređaj automatski ponovno započinje postupak.

7 RJEŠAVANJE PROBLEMA

7.1 Popis kodova

U tablici u nastavku opisane su poruke o pogreškama koje se mogu generirati, kao i moguće mjere.

Kod	Opis	Mjera
U1	Niska razina sredstva za uklanjanje kamenca	Nadopunite sredstvo za uklanjanje kamenca.
U2	Niska razina sredstva potrebnog za postupak	Nadopunite sredstvo za postupak (opcija).
U3	Niska razina sredstva za pomoć pri ispiranju	Nadopunite sredstvo za pomoć pri ispiranju (opcija).
U6	Zahtjev za pregled	Obratite se ovlaštenim serviserima.
U7	Upozorenje na visoku temperaturu proizvoda	Pričekajte da se predmeti ohlade.
U8	Vanjska veza	Vanjska veza je prekinuta.
U9	Upozorenje o neaktivnosti	Uređaj nije korišten 72 sata. Program s praznom komorom mora se pokrenuti prije upotrebe uređaja za čišćenje predmeta.
H1	Nema sredstva za uklanjanje kamenca	Nadopunite sredstvo za uklanjanje kamenca.
H3	Nema sredstva za ispiranje	Nadopunite sredstvo za ispiranje.
H6	Pokušaj pokretanja programa s otvorenim vratima	Zatvorite vrata (uređaj će pokušati ponovno započeti program). Ako se pogreška ponovno pojavi, obratite se ovlaštenim serviserima.
H7	Baterija skoro prazna	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F1	Pogreška senzora temperature	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F2	Pogreška senzora razine, spremnik	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F3	Pogreška senzora razine, deterdžent	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F4	Logička pogreška vrata, vrata su zaključana, a nisu zatvorena	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F5	Logička pogreška, konfiguracija uređaja	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F6	Zahtjev za pregled	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F7	Temperatura potrebna za dezinfekciju nije postignuta	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F8	Vrata su se otvorila/otključala tijekom postupka	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F9	Pogreška postavki (pogreška E2)	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F10	Spremnik se ne može napuniti/isprazniti	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F11	Curenje	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F14	Vrijeme rada, vrata	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F15	Vrijeme rada, strugač	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F16	Log. pogreška, strugač	Obratite se ovlaštenim serviserima.
F18	Pogrešna vrsta uređaja	Obratite se ovlaštenim serviserima.

7.2 Vrste kodova

- Ux je kod informacije.
- Hx je kod rukovanja.
- Fx je šifra pogreške.

8 DETERDŽENT

8.1 Upotreba deterdženta



UPOZORENJE!

Upotreba drugih deterdženata, osobito kiselih, može oštetiti uređaj (pumpe za doziranje, parne generatore i cijevi).



UPOZORENJE!

Pročitajte upute za spremnik kako biste saznali dodatne upute o upotrebi deterdženta.

Uređaj je odobren i prošao je ispitivanja za upotrebu s deterdžentima tvrtke Arjo. Preporučujemo upotrebu deterdženata tvrtke Arjo.

- Činjenica da su određene kemikalije preporučene u priručniku ne znači da proizvođač uređaja prihvata odgovornost za bilo kakav utjecaj koji to sredstvo može imati na proizvode koji se Peru.
- Promjene u sastavu, uvjetima i sl. o kojima proizvođač nije izvijestio mogu utjecati na rezultat postupka čišćenja.
- Uvijek se pridržavajte uputa proizvođača instrumenta kada upotrebljavate nove instrumente.
- Količina doziranja ovisi o kvaliteti vode. Više informacija potražite u specifikaciji proizvoda za procesne kemikalije.

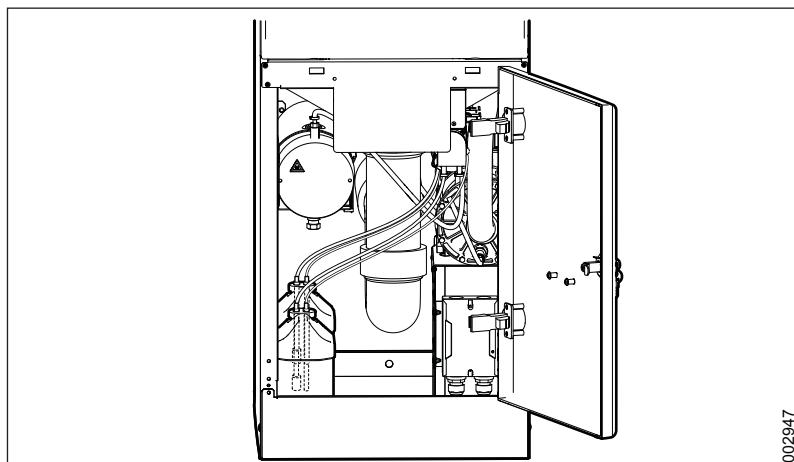
8.2 Deterdžent za ispiranje

Sljedeći deterdženti mogu se naručiti od prodajnih tvrtki Arjo.

Sredstvo	Opis
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Blagi lužnati deterdžent namijenjen automatskom čišćenju spremnika s ljudskim izlučevinama.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Blaga lužnata otopina namijenjena automatskom ispiranju spremnika s ljudskim izlučevinama i cjevovoda sustava radi sprečavanja nakupljanja kamenca.

8.3 Položaj

Na slici u nastavku prikazano je, na primjer, mjesto postavljanja deterdženta za samostojeći model.



Slika 8. Primjer smještaja deterdženta

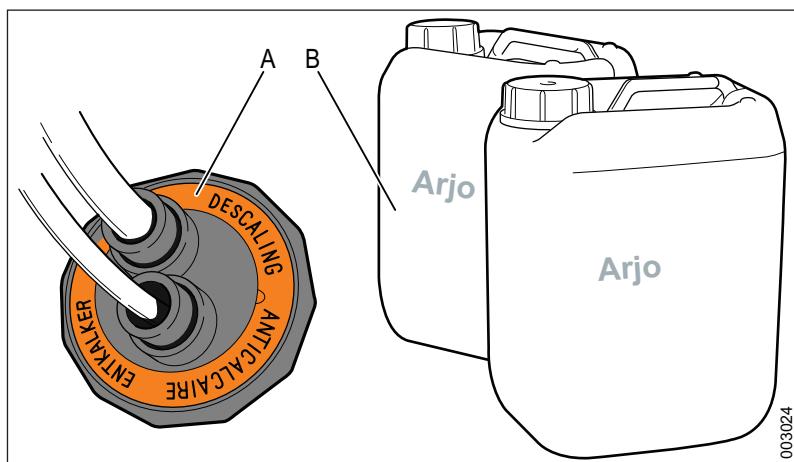
8.4 Prebacivanje

UPOZORENJE!



Da biste spriječili ozljede očiju i oštećenja kože, uvijek nosite zaštitne naočale i rukavice. U slučaju kontakta isperite s puno vode. U slučaju iritacije očiju ili kože obratite se liječniku. Uvijek pročitajte sigurnosno-tehnički list materijala za deterdžent.

Prilikom zamjene novim spremnikom uvijek provjerite je li deterdžent ispravno spojen. Boja prstena na alarmu za nisku razinu (A) treba biti ista kao na stranici spremnika (B).



Slika 9. Provjera deterdženta

9 KVALITETA VODE



UPOZORENJE!

Dužnost je kupca osigurati vodu odgovarajuće kvalitete za uređaj za pranje i dezinfekciju.

Kvaliteta vode koja se upotrebljava u svakom stupnju čišćenja ima važnu ulogu za dobar rezultat čišćenja.

9.1 Zahtjevi

Voda korištena u svakom stupnju mora odgovarati:

- materijalu od kojeg je uređaj izrađen;
- kemikalijama koja se upotrebljavaju u postupku;
- zahtjevima koje nalaže razni stupnjevi postupka.

9.2 Glavni čimbenici

Glavni čimbenici dobre kvalitete vode:

Tvrdoća: visoka tvrdoća izazvat će nakupljanje kamenca u uređaju za pranje i dezinfekciju, što će dovesti do loših rezultata čišćenja.

Ionski zagađivači: visoka koncentracija ionskih zagađivača može izazvati koroziju i pigmentaciju nehrđajućeg čelika. Teški metali poput željeza, mangana ili bakra izazivaju tamnjenje instrumenata.

Mikrobiološki zagađivači: predmeti koji se predu obrađeni su tako da budu otporni na mikroorganizme i njihove nusproizvode, što može izazvati simptome slične groznicu ako dospiju u ljudski organizam. Upotrebljavajte vodu koja ne povećava biološko opterećenje.

Sanitarne kemikalije: visoka koncentracija i izloženost sanitarnim kemikalijama mogu izazvati koroziju i pigmentaciju nehrđajućeg čelika.

9.3 Preporuke

- Tvrta Arjo preporučuje da voda upotrijebljena za predispiranje, pranje i završno ispiranje bude voda kvalitete pogodne za piće u skladu sa smjernicama.
- Preporučena kvaliteta vode jest voda za piće s maks. 5°dH.
- Detaljne informacije o prihvatljivoj kvaliteti vode možete pronaći u dokumentu „Smjernice za vodu kvalitete pogodne za piće“ koji je izdala Svjetska zdravstvena organizacija (WHO).

9.4 Lokalni standardi

Potrebno je pridržavati se lokalnih standarda ako su takvi standardi stroži od preporuka tvrtke Arjo. To posebno vrijedi ako se za završno pranje/dezinfekciju upotrebljava pročišćena voda.

Dodatne savjete trebalo bi potražiti od proizvođača kemijske i medicinske opreme.

9.5 Lokalni standardi, uobičajene specifikacije

Tipična specifikacija za pročišćenu vodu:

pH	5,5 do 8
Vodljivost	< 30 µs.cm-1
TDS	< 40 mg/l
Maksimalna tvrdoća	< 50 mg/l
Klor	< 10 mg/l
Teški metali	< 10 mg/l
Fosfati	< 0,2 mg/l kao P2O5
Silikati	< 0,2 mg/l kao SiO2
Endotoksi	< 0,25 EU/ml
Ukupan broj mikroorganizama	< 100 na 100 ml

10 EKOLOŠKA DEKLARACIJA PROIZVODA

	Nehrđajući čelik	
	FD1800	FD1810
Ukupna težina kg / % po težini	100 / 100	105 / 100
Mehanički dijelovi		
Nehrđajući čelik	60 / 60	60 / 57,1
Čelik	1 / 1	1 / 0,9
Lijevano željezo	13 / 13	13 / 12,3
Bakar	1 / 1	1 / 0,9
Plastika	16 / 16	16 / 15,2
Guma	3 / 3	3 / 2,8
Ostali mehanički dijelovi	2 / 2	2,5 / 2,4
Električni dijelovi / elektronika		
Ožičenje	1,5 / 1,5	2,5 / 2,4
Tiskane pločice	0,3 / 0,3	1 / 0,9
Drugi sastavni dijelovi	2,8 / 2,8	5 / 4,8

10.1 Komentari

Drugi dijelovi koji se sastoje od crpki, motora za vrata itd., koji se ne mogu izvagati ili podijeliti na način kao i ostali dijelovi. Uređaj ili njegovi dijelovi ne sadrže živu.

10.2 Distribucija

Uređaji su pakirani na drvene palete i obloženi valovitim kartonom ili omotani plastikom. Korisnik je dužan razvrstati i reciklirati materijale upotrijebljene za pakiranje.

10.3 Upotreba

Uređaj za ispiranje i dezinfekciju utječe na okoliš tijekom čitavog vijeka trajanja. Prema našoj procjeni najveći utjecaj na okoliš imaju ▲potrošnja električne energije i vode. Tijekom cijelog vijeka upotrebe uređaji ukupno potroše približno 11. 000 kWh električne energije i približno 1300 m³ vode. Ukupno se oko 210 litara deterdženta ispusti u sustav odvodnje, ovisno o programima/doziranjima uređaja.

10.4 Teretne palete

Palete za dostavu uređaja proizvedene su i označene u skladu s ISPM15 standardom. To znači da je drvo korišteno za pakiranje osušeno i tretirano toplinom, KD 56°C / 30 min.

11 ODLAGANJE NA KRAJU ŽIVOTNOG VIJEKA

Opremu koja sadrži električne i elektroničke komponente treba rastaviti i reciklirati sukladno Otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO) ili u skladu s lokalnim ili nacionalnim propisima.

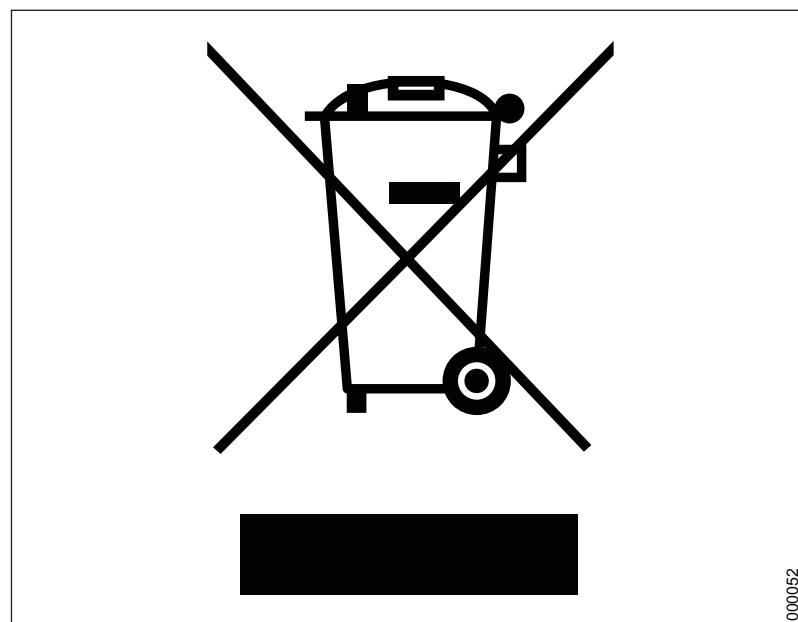
Dezinfekcijska tekućina – ako imate viška tekućine, možete je izliti u odvod s tekućom vodom. Ti su proizvodi topivi u vodi i obično se miješaju s vodom kada se upotrebljavaju za čišćenje. Vaše će lokalne vlasti obrađivati te proizvode za čišćenje na isti način kao da ste ih upotrijebili za čišćenje.

Spremnike za pakiranje treba reciklirati u skladu s nacionalnim ili lokalnim propisima.



UPOZORENJE!

Proizvod može biti kontaminiran i mora se dezinficirati prije recikliranja.



Slika 10. Simbol recikliranja

AUSTRALIA Arjo Australia Pty Ltd 78, Forsyth Street O'Connor AU-6163 Western Australia Tel: +61 89337 4111 Free: +1 800 072 040 Fax: + 61 89337 9077	FRANCE Arjo SAS 2 Avenue Alcide de Gasperi CS 70133 FR-59436 RONCQ CEDEX Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14 E-mail: info.france@arjo.com	POLSKA Arjo Polska Sp. z o.o. ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań) Tel: +48 61 662 15 50 Fax: +48 61 662 15 90 E-mail: arjo@arjo.com
BELGIQUE / BELGIË Arjo NV/SA Evenbroekveld 16 BE-9420 ERPE-MERE Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80 Fax: +32 (0) 53 60 73 81 E-mail: info.belgium@arjo.be	HONG KONG Arjo Hong Kong Limited Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre, 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T., HONG KONG Tel: +852 2960 7600 Fax: +852 2960 1711	PORTUGAL Arjo em Portugal MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo) Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G PT-1600-233 Lisboa Tel: +351 214 189 815 Fax: +351 214 177 413 E-mail: Portugal@arjo.com
BRASIL Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa São Paulo – SP – Brasil CEP: 05040-000 Phone: 55-11-3588-5088 E-mail: vendas.latam@arjo.com E-mail: servicios.latam@arjo.com	ITALIA Arjo Italia S.p.A. Via Giacomo Peroni 400-402 IT-00131 ROMA Tel: +39 (0) 6 87426211 Fax: +39 (0) 6 87426222 E-mail: Italy.promo@arjo.com	SUISSE / SCHWEIZ Arjo AG Fabrikstrasse 8 Postfach CH-4614 HÄGENDORF Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77 Fax: +41 (0) 61 311 97 42
CANADA Arjo Canada Inc. 90 Matheson Boulevard West Suite 300 CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3 Tel/Tél: +1 905 238 7880 Free: +1 800 665 4831 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 905 238 7881 E-mail: info.canada@arjo.com	MIDDLE EAST Arjo Middle East FZ-LLC Office 908, 9th Floor, HQ Building,North Tower, Dubai Science Park, Al Barsha South P.O Box 11488, Dubai, United Arab Emirates Direct +971 487 48053 Fax +971 487 48072 Email: Info.ME@arjo.com	SUOMI Arjo Scandinavia AB Riihitontuntie 7 C 02200 Espoo Finland Puh: +358 9 6824 1260 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com
ČESKÁ REPUBLIKA Arjo Czech Republic s.r.o. Na Strzi 1702/65 140 00 Praha Czech Republic Phone No: +420225092307 e-mail: info.cz@arjo.com	NEDERLAND Arjo BV Biezenwei 21 4004 MB TIEL Postbus 6116 4000 HC TIEL Tel: +31 (0) 344 64 08 00 Fax: +31 (0) 344 64 08 85 E-mail: info.nl@arjo.com	SVERIGE Arjo International HQ Hans Michelsensgatan 10 SE-211 20 MÅLÅÖ Tel: +46 (0) 10 494 7760 Fax: +46 (0) 10 494 7761 E-mail: kundservice@arjo.com
DANMARK Arjo A/S Vassingerødvej 52 DK-3540 LYNGE Tel: +45 49 13 84 86 Fax: +45 49 13 84 87 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com	NEW ZEALAND Arjo Ltd 34 Vestey Drive Mount Wellington NZ-AUCKLAND 1060 Tel: +64 (0) 9 573 5344 Free Call: 0800 000 151 Fax: +64 (0) 9 573 5384 E-mail: nz.info@Arjo.com	UNITED KINGDOM Arjo UK and Ireland Houghton Hall Park Houghton Regis UK-DUNSTABLE LU5 5XF Tel: +44 (0) 1582 745 700 Fax: +44 (0) 1582 745 745 E-mail: sales.admin@arjo.com
DEUTSCHLAND Arjo GmbH Peter-Sander-Strasse 10 DE-55252 MAINZ-KASTEL Tel: +49 (0) 6134 186 0 Fax: +49 (0) 6134 186 160 E-mail: info-de@arjo.com	NORGE Arjo Norway AS Olaf Helsets vei 5 N-0694 OSLO Tel: +47 22 08 00 50 Faks: +47 22 08 00 51 E-mail: no.kundeservice@arjo.com	USA Arjo Inc. 2349 W Lake Street Suite 250 US-Addison, IL 60101 Tel: +1 630 307 2756 Free: +1 800 323 1245 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 630 307 6195 E-mail: us.info@arjo.com
ESPAÑA Arjo Ibérica S.L. Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5 Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62 ES-28521 Rivas Vacia, MADRID Tel: +34 93 583 11 20 Fax: +34 93 583 11 22 E-mail: info.es@arjo.com	ÖSTERREICH Arjo GmbH Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG A-1230 Wien Tel: +43 1 8 66 56 Fax: +43 1 866 56 7000	JAPAN Arjo Japan K.K. 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック ク第2虎ノ門ビル9階 電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797